



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr. general  
16 de octubre de 2012  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo séptimo período de sesiones**  
Tema 34 del programa  
**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo  
GUAM y sus repercusiones en la paz, la seguridad  
y el desarrollo internacionales**

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo séptimo año**

**Cartas idénticas de fecha 15 de octubre de 2012 dirigidas al  
Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad  
por el Representante Permanente de Georgia ante las  
Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitir adjunta una declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia de fecha 12 de octubre de 2012, en relación con la 21ª ronda de deliberaciones internacionales de Ginebra.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento oficial del sexagésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 34 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Alexander **Lomaia**  
Embajador  
Representante Permanente



## **Anexo de las cartas idénticas de fecha 15 de octubre de 2012 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

### **Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia en relación con la 21ª ronda de deliberaciones internacionales de Ginebra**

La 21ª ronda de deliberaciones internacionales de Ginebra se celebró el 11 de octubre de 2012. Los participantes en las deliberaciones intervinieron a título individual en los dos grupos de trabajo, uno de los cuales se centraba en la seguridad y la estabilidad de las regiones ocupadas de Abjasia y Tsjinvali/Osetia del Sur en Georgia, y el otro en cuestiones relacionadas con el regreso de los desplazados internos y los refugiados a sus lugares de residencia original en condiciones de seguridad y dignidad. Las deliberaciones, a las que asistieron participantes de la Federación de Rusia, Georgia y los Estados Unidos, estuvieron copresididas por los representantes de las Naciones Unidas, la Unión Europea y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. También asistieron a la 21ª ronda de deliberaciones los representantes elegidos de la mayoría parlamentaria, el Sr. Paata Zakareishvili y el Sr. George Volski. Los participantes de Georgia destacaron su compromiso compartido con las deliberaciones internacionales de Ginebra y resaltaron que era importante continuar con el proceso. El Jefe de la Administración Provisional del antiguo Distrito Autónomo de Osetia del Sur y el Presidente del Gobierno de la República Autónoma de Abjasia, así como los representantes de los regímenes satélites de Tsjinvali y Sujumi, también participaron en la 21ª ronda de deliberaciones de Ginebra.

El 10 de octubre se celebró una sesión informativa sobre las personas desaparecidas. Los expertos invitados de la Comisión Independiente de Irlanda para la localización de los restos mortales de las víctimas informaron a los participantes sobre el contexto histórico de la creación de la Comisión y sus disposiciones institucionales y funcionamiento singulares. Basándose en estudios de casos concretos, los expertos demostraron las técnicas operacionales y los métodos específicos empleados por la Comisión para cumplir su mandato estrictamente humanitario y mantener sus investigaciones separadas de las del sistema de justicia.

En el marco del primer grupo de trabajo de las deliberaciones, los participantes trataron la cuestión del no uso de la fuerza. Georgia exhortó nuevamente a la Federación de Rusia a que cumpliera con sus obligaciones pendientes e hiciera la misma promesa de no utilizar la fuerza que Georgia formuló unilateralmente. Después de los debates, un grupo de expertos se encargó de examinar una propuesta presentada por los copresidentes basada en sugerencias realizadas anteriormente por los participantes de Georgia y la Federación de Rusia. En la sesión de redacción se observó una preocupación compartida por mantener la seguridad y la estabilidad, aunque existían varias esferas en las que persistían las diferencias de opiniones. Georgia destacó que la sesión de redacción suponía un paso importante en la dirección adecuada, y exhortó a los demás participantes a iniciar una discusión constructiva y progresiva de los asuntos pendientes. Los copresidentes presentarán el documento preparado para que sea revisado por los participantes en la 22ª ronda de deliberaciones de Ginebra.

En el primer grupo de trabajo, los participantes de Georgia también expresaron su preocupación por la constante obstrucción a la labor del Mecanismo de Prevención de Incidentes y Respuesta ejercida por el régimen satélite de Sujumi. Georgia subrayó que era importante reanudar oportunamente los trabajos del Mecanismo, que constituía la herramienta crucial para abordar los problemas de seguridad sobre el terreno. Lamentablemente, a pesar de las propuestas constructivas planteadas por Georgia y compartidas por los copresidentes, se sigue denegando el acceso a la región ocupada de Abjasia en Georgia al Jefe de la Misión de Observación de la Unión Europea para Georgia, General Andrzej Tyszkiewicz.

En la sesión, los copresidentes encomiaron a Georgia por la moderación ejercida durante las recientes maniobras militares organizadas en la región por la Federación de Rusia. Los copresidentes señalaron con preocupación que antes de las elecciones parlamentarias de Georgia se había observado un aumento sin precedentes desde 2008 de fuerzas militares cerca de la línea de ocupación dentro de la región de Tsjinvali. Por consiguiente, los copresidentes pidieron a los participantes que aseguraran la transparencia de los movimientos de sus fuerzas militares.

Los participantes también trataron la situación de la seguridad sobre el terreno. Los participantes de Georgia protestaron enérgicamente por las numerosas incursiones ilegales de aviones rusos en el espacio aéreo de Georgia que se habían producido en los últimos meses.

Los representantes de los regímenes de ocupación de Sujumi y Tsjinvali, junto con los de Moscú, realizaron un esfuerzo concertado para iniciar un cambio del formato de las deliberaciones de Ginebra, tanto para elevar la categoría de los participantes a la delegación como para subordinar la agenda humanitaria del segundo grupo de trabajo a las discusiones políticas en torno al estatuto. Los representantes de Georgia y los copresidentes insistieron en la importancia vital de mantener intacto el formato de las deliberaciones de Ginebra. También señalaron que las cuestiones humanitarias y de derechos humanos podían y debían ser abordadas en un proceso independiente del posible acuerdo político.

Los participantes de Georgia resaltaron la importancia de asegurar la libertad de circulación a ambos lados de la línea de ocupación, asunto que preocupaba especialmente a las poblaciones afectadas por el conflicto. Además, Georgia destacó con gran preocupación los casos recientes de restricciones impuestas a los residentes de origen georgiano en el distrito de Galí, en concreto en lo relativo al acceso a la educación.

El segundo grupo de trabajo no pudo avanzar en las cuestiones relacionadas con el regreso de los desplazados internos y los refugiados. Los participantes de Sujumi y Tsjinvali siguieron bloqueando las discusiones sobre estas cuestiones humanitarias básicas. La propuesta de Georgia de facilitar el acceso humanitario a ciertas categorías de residentes a las tumbas y los sitios culturales y religiosos situados al otro lado de la línea de ocupación, que había sido presentada en la anterior ronda de conversaciones, no obtuvo respuesta.

En el marco del segundo grupo de trabajo, los participantes de Georgia compartieron con los copresidentes los datos objetivos sobre la violación de los derechos humanos de los habitantes de los territorios ocupados, incluido el derecho a recibir educación en su idioma materno, a no sufrir persecución ni detención

arbitraria, y a gozar de libertad de circulación. Se mencionó un problema especialmente grave en relación con las declaraciones que hizo a los medios de comunicación el Sr. Leonid Tibilov sobre los planes para destruir los pueblos georgianos que quedan. También se hizo un llamamiento para permitir que observadores internacionales examinaran la situación de los derechos humanos sobre el terreno. Los cofacilitadores mencionaron la necesidad de enviar una señal positiva a la población vulnerable haciendo explícito el compromiso de todas las partes con los principios humanitarios y los derechos humanos fundamentales.

La 22ª ronda de las deliberaciones internacionales de Ginebra tendrá lugar en diciembre de 2012.

Tbilisi, 12 de septiembre de 2012.

---